

مرسل من: postbox@ipu.org

التاريخ: الأربعاء، 27 تموز/يوليو 2022، الساعة 16:01

الموضوع: اختبار المؤشرات الأولية للبرلمانات الديمقراطية

إلى: الأمانة العامة للاتحاد البرلماني العربي



Inter-Parliamentary Union
For democracy. For everyone.

عناية المجموعات الجيوسياسية للاتحاد البرلماني الدولي والأمناء العاميين في البرلمانات
حضرة الزملاء،

تجدون طيه الرسالة الموقعة من السيد مارتن تشونغونغ، الأمين العام للاتحاد البرلماني الدولي، حول تقييم المؤشرات الأولية للبرلمانات الديمقراطية واختبارها، والتي تم إطلاقها في حزيران/يونيو 2022.

ويمكن الاطلاع على مزيد من المعلومات المفصلة عن المؤشرات على الموقع الإلكتروني التالي: <https://www.parliamentaryindicators.org/>، بما في ذلك المنشور بعنوان «النسخة الأولية للمؤشرات». وتتوفر أيضاً تسجيلات فعالية الإطلاق مع قائمة تشغيل على قناة يوتيوب [Youtube](#) الخاصة بالاتحاد البرلماني الدولي.

ويرجى التواصل مع السيدة إيرينا ميانوفيتش عبر البريد الإلكتروني التالي: standards@ipu.org للحصول على أي معلومات ومساعدة إضافية.

مع أطيب التمنيات،

الاتحاد البرلماني الدولي

الاتحاد البرلماني الدولي

شومان دو بوميه 5

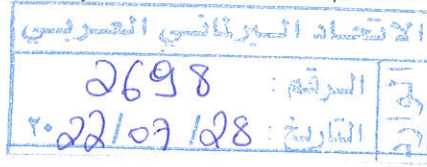
صندوق البريد 330

1218 لو جراند-ساكونيكس - سويسرا

www.ipu.org

الهاتف: +41 22 919 41 50

الفاكس: +41 22 919 41 60



Arab Ipu <arab.ipu@gmail.com>

Testing preliminary indicators for democratic parliaments / Le test des indicateurs préliminaires pour des parlements démocratiques

Post box <postbox@ipu.org>
Reply-To: Post box <postbox@ipu.org>
To: info@arabipu.org

Wed, Jul 27, 2022 at 4:01 PM



Inter-Parliamentary Union
For democracy. For everyone.

To the attention of the IPU Groups and Secretaries General in Parliaments

Dear Colleagues,

Please find attached the letter signed by Mr. Martin Chungong, Secretary General of the Inter-Parliamentary Union, about assessing and testing preliminary Indicators for democratic parliaments, which were launched in June 2022.

More detailed information about the indicators is available on the website <https://www.parliamentaryindicators.org/>, including the publication [Preliminary version of Indicators](#). Recordings of the launch event with a playlist are also available on the [IPU YouTube](#).

Please contact Ms. Irena Mijanovic at standards@ipu.org for any additional information and assistance.

Best regards,

Inter-Parliamentary Union

A l'attention des groupes de l'UIP et des Secrétaires généraux de parlement

Chers collègues,

Veillez trouver ci-joint la lettre signée par M. Martin Chungong, Secrétaire général de l'Union interparlementaire, concernant l'évaluation et le test des Indicateurs préliminaires pour des parlements démocratiques, qui ont été lancés en juin 2022.

Des informations plus détaillées sur les indicateurs sont disponibles sur le site web https://www.parliamentaryindicators.org, y compris la publication [Version préliminaire des indicateurs](#). Des enregistrements de l'événement de lancement avec une liste de lecture sont également disponibles sur la [page YouTube de l'UIP](#).

Pour toute information ou assistance supplémentaire, veuillez prendre contact avec Mme Irena Mijanovic à l'adresse standards@ipu.org.

Veillez recevoir nos salutations distinguées.

L'Union interparlementaire

A la atención de los Grupos de la UIP y los Secretarios Generales de los Parlamentos

Estimados/as colegas:

Enviamos adjunta la carta firmada por el Sr. Martin Chungong, Secretario General de la Unión Interparlamentaria, acerca de la evaluación y prueba de los indicadores para parlamentos democráticos, lanzados en junio de 2022.

Pueden encontrar más información sobre los indicadores en el sitio web: <https://www.parliamentaryindicators.org/>, incluida la publicación de la [versión preliminar de los indicadores](#). Pueden encontrar también una grabación del evento de lanzamiento, junto con una lista de reproducción, en el canal [YouTube de la UIP](#).

Si desean asistencia e información adicional, pónganse en contacto con la Sra. Irena Mijanovic escribiendo a standards@ipu.org.

Saludos cordiales,

Unión Interparlamentaria

Inter-Parliamentary Union
Chemin du Pommier 5
Case Postale 330
1218 Le Grand-Saconnex - Switzerland
www.ipu.org

T +41 22 919 41 50

F +41 22 919 41 60

[Twitter](#) | [Facebook](#) | [Flickr](#) | [YouTube](#) | [Instagram](#) | [LinkedIn](#)

This email (and any attachments) is confidential to the intended recipient(s). It may contain privileged or proprietary information. If you have received it in error, please delete it from your system and notify the sender immediately. Any unauthorized use, disclosure or copying is not permitted. The content does not necessarily reflect the official views of the Inter-Parliamentary Union (IPU) unless specifically stated. No liability is accepted for damage caused by any virus unintentionally transmitted by this email.

3 attachments



TestingIndicatorsForDemocraticParliaments_Letter-e.pdf
91K



TestingIndicatorsForDemocraticParliaments_Letter-f.pdf
124K



TestingIndicatorsForDemocraticParliaments_Letter-s.pdf
80K



Inter-Parliamentary Union
For democracy. For everyone.

الهاتف: +41 22 919 41 11

الفاكس: +41 22 919 41 60

البريد الإلكتروني: postbox@ipu.org

شومان دو بوميه 5

صندوق البريد 330

1218 لو جراند-ساكونيكس

جنيف- سويسرا

www.ipu.org

عناية المجموعات الجيوسياسية للاتحاد البرلماني الدولي كافة

جنيف، 27 تموز/يوليو 2022

مكتب

الأمين العام

معالي السيدة الرئيسة،

معالي السيد الرئيس،

تم إطلاق المؤشرات الأولية للبرلمانات الديمقراطية استناداً إلى الغايتين رقم 16.6 و16.7 من أهداف التنمية المستدامة في حزيران/يونيو 2022. توفر إطاراً لمساعدة البرلمانات في تقييم قدرتها وأدائها في أي جزء من العمل البرلماني المتكامل عبر 25 مؤشراً و111 بعداً مقابلاً. وتعتبر المؤشرات مبادرة مشتركة بين الاتحاد البرلماني الدولي والمنظمات الشريكة: مؤسسة وستمنستر للديمقراطية، والمفوضية الأوروبية، والمنظمة الدولية لبحوث السلام، والمعهد الديمقراطي الوطني، وبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي، وهيئة الأمم المتحدة للمرأة، والرابطة البرلمانية للكومنولث، وديركتوريو ليخيسلاتيفو Directorio Legislativo. وهي نتيجة عمل وتفاعل مكثفين على مدى السنوات الأربع الماضية مع البرلمانات الأعضاء في الاتحاد البرلماني الدولي والجهات المعنية البرلمانية الرئيسية.

وكان إطلاق المؤشرات بمثابة نهاية للمرحلة الأولى من العمل وافتتاح عملية تشاور عامة. إن البرلمانات مدعوة إلى استخدام هذه الأداة لتقييم قدرتها وأدائها في مجالات اهتمامها، وفي الوقت نفسه، مساعدتنا على تحسين النسخة الأولية للمؤشرات وتعديلها. يكمن هدفنا في أن تصبح المؤشرات أداة مشتركة داخل المجتمع البرلماني، تعترف بها البرلمانات وتستخدمها كوسيلة لتعزيز مؤسساتها.

وبغية تعزيز فعالية هذا الإطار وفائدته، أود أن أدعو برلمانكم إلى تقييم واختبار واحد أو أكثر من المؤشرات، ثم اطلاعنا على الآراء من أجل تحسينها. وسيتبع ذلك تقديم تعليقات واقتراحات جوهرية ولمموسة ومحددة بشأن المؤشر (المؤشرات) المختار(ة). ينصب التركيز على أهمية معايير التقييم وقابليتها للتطبيق في السياق البرلماني الخاص بكم.



ويمكن تقديم آرائكم من خلال ملء [الاستمارة الإلكترونية للتعليقات والآراء بشأن المؤشرات للبرلمانات الديمقراطية](#) (مرفق رقم 1) و/أو إرسالها مباشرة عبر البريد الإلكتروني التالي standards@ipu.org. وسنرحب أيضاً، إن أمكن، بالتوصيات المتعلقة بالتغيير والناشئة عن نقاشكم، فضلاً عن الملاحظات الأخرى المتعلقة بالعملية التي قد ترغبون في مشاركتها معنا لاستخدامها لأغراض داخلية فحسب. إن الموعد النهائي لإرسال التعليقات هو 15 تشرين الثاني/نوفمبر.

ولمساعدة برلمانكم في تنظيم عملية الاختبار، قمنا بإعداد [إرشادات التقييم](#)، بهدف جعل العملية سلسلة وفعالة قدر الإمكان. توفر الإرشادات خيارات وأفكاراً تتعلق بعملية الاختبار التي يمكن تصميمها لتناسب احتياجاتكم.

وإننا ندرك أن اختبار المؤشرات سيتطلب استثماراً في الوقت والموارد البشرية. وسيكون من دواعي سرور الاتحاد البرلماني الدولي أن يقدم أي مساعدة كدعم لبرلمانكم في هذا المسعى (على سبيل المثال، تنظيم اجتماع افتراضي تمهيدي، مع عرض موجز للمؤشرات واستخدامها). ويمكن للاتحاد البرلماني الدولي أو شركاؤه أيضاً تيسير عملية اختبار إذا لزم الأمر.

ويمكن الاطلاع على مزيد من المعلومات المفصلة عن المؤشرات على الموقع الإلكتروني التالي: <https://www.parliamentaryindicators.org/>، بما في ذلك المنشور بعنوان «النسخة الأولية للمؤشرات». وتتوفر أيضاً تسجيلات فعالية الإطلاق مع قائمة تشغيل على [قناة يوتيوب Youtube الخاصة بالاتحاد البرلماني الدولي](#). ويرجى التواصل مع السيدة إيرينا ميانوفيتش عبر البريد الإلكتروني التالي: standards@ipu.org للحصول على أي معلومات ومساعدة إضافية.

وسأكون ممتناً لدعم برلمانكم لهذا المشروع الهام. سيتم تقدير مساهمتكم.

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام،

(التوقيع)

مارتن تشونغونغ

الأمين العام





Inter-Parliamentary Union
For democracy. For everyone.

المؤشرات الأولية للبرلمانات الديمقراطية

مرفق رقم 1

الاستمارة الإلكترونية للتعليقات والآراء
بشأن المؤشرات للبرلمانات الديمقراطية



التعليقات والآراء بشأن المؤشرات للبرلمانات الديمقراطية: معلومات عامة

شكراً لكم على أخذ الوقت الكافي لمراجعة النسخة الأولية من المؤشرات العالمية للبرلمانات الديمقراطية استناداً إلى الغايتين رقم 16.6 و16.7 من أهداف التنمية المستدامة. ونحن نرحب بآرائكم على هذا المشروع، لأنه سيساعدنا على تحسين المؤشرات وضمان أهميتها وفائدتها وقابليتها للتطبيق على جميع البرلمانات في مختلف السياقات البرلمانية.

وستكون تعليقاتكم واقتراحاتكم المحددة بشأن نص المؤشرات - أهميتها وقابليتها للتطبيق في برلمانكم - مفيدة للغاية ومقدرة للغاية. وسنكون ممتنين أيضاً لآرائكم العامة بشأن عملية التقييم.

ويرجى استخدام هذه الاستمارة لتقديم آرائكم وتعليقاتكم بشأن المؤشرات. يمكنكم أيضاً التواصل مع فريق المشروع مباشرة عبر البريد الإلكتروني التالي standards@ipu.org، على سبيل المثال، إذا كنتم ترغبون في تنظيم اجتماع افتراضي لتقديم آرائكم، أو إذا كنتم بحاجة إلى مساعدة في تنظيم التقييم.

ويمكنكم تسجيل الدخول إلى غوغل Google لحفظ المعلومات المقدمة.

***مطلوب**

الاسم*

البريد الإلكتروني*

البلد*



لدى من تعملون*

<input type="radio"/>	برلمان
<input type="radio"/>	منظمة دولية
<input type="radio"/>	غير ذلك

الانتساب: هل أنتم --*

<input type="radio"/>	عضو برلماني
<input type="radio"/>	موظف برلماني أو إداري
<input type="radio"/>	أكاديمي
<input type="radio"/>	جهة المساعدة الإنمائية
<input type="radio"/>	أو البرلمانية
<input type="radio"/>	غير ذلك

اسم البرلمان (أو المجلس في حال كان برلمان ذو مجلسين)؛ أو اسم المنظمة/ جهة انتساب أخرى *

إجاباتكم

إذا لم تكونوا عضواً في البرلمان ولم تقدموا آراء رسمية نيابة عن برلمانكم بشأن تقييم تم إجراؤه، فيرجى استخدام هذه المساحة لتقديم آراء عامة حول مشروع المؤشرات، وأي اقتراحات لديكم للاتحاد البرلماني الدولي وشركائه. وإذا كنتم ترغبون في ذلك، يمكنكم أيضاً إرسال رسالة إلى البريد الإلكتروني التالي: standards@ipu.org مباشرة لتسجيل التعليقات. إذا كنتم تقدمون آراء رسمية نيابة عن برلمانكم بشأن تقييم تم إجراؤه، فيرجى المتابعة إلى القسم التالي.

محو الاستمارة

التالي





Inter-Parliamentary Union

For democracy. For everyone.

+41 22 919 41 11
+41 22 919 41 60
postbox@ipu.org

Case postale 330
1218 Le Grand-Saconnex
Geneva – Switzerland
www.ipu.org

For the attention of
all IPU Groups

Geneva, 27 July 2022

**Office of the
Secretary General**

Dear Madam President,
Dear Mr. President,

The preliminary Indicators for democratic parliaments, based on SDG Targets 16.6 and 16.7, were launched in June 2022. They provide a framework to help parliaments assess their capacity and performance in all segments of parliamentary work integrated across 25 indicators and 111 corresponding dimensions. The indicators are a joint initiative of the Inter-Parliamentary Union (IPU) and partner organizations: Westminster Foundation for Democracy (WFD), European Commission and INTER PARES, National Democratic Institute (NDI), United Nations Development Programme (UNDP), UN Women, Commonwealth Parliamentary Association (CPA) and Directorio Legislativo. They are the result of intense work and interaction over the past four years with IPU Member Parliaments and key parliamentary stakeholders.

The launching of the indicators marked the end of the first phase of work and the opening of a public consultation process. Parliaments are invited to use this tool to assess their capacity and performance in areas of their interest and, at the same time, help us to improve and adjust the preliminary version of the indicators. Our objective is for the indicators to become a common tool within the parliamentary community, recognized and used by parliaments as a means to strengthen their institution.

In order to enhance the effectiveness and usefulness of this framework, I would like to invite your Parliament to assess and test one or more indicators and subsequently share with us feedback for improvement. This would entail providing substantial, concrete, and specific comments and suggestions on the selected indicator(s). The emphasis is on the relevance and applicability of assessment criteria in your parliamentary context.

Feedback can be submitted by using the [Online form for Comments and Feedback on the Indicators for Democratic Parliaments](#) and/or directly by email to standards@ipu.org. If possible, we would also welcome recommendations for change resulting from your discussion as well as other notes about the exercise that you may wish to share with us for use only for internal purposes. The deadline for sending feedback is 15 November.

To assist your Parliament in organizing this testing exercise we have prepared the [Assessment guidance](#), aimed to make the process as smooth and effective as possible. The guidance provides options and ideas regarding the testing process which can be tailored to your needs.

We do realize that testing the indicators will require an investment in time and human resources. The IPU will be happy to provide any assistance as support to your Parliament in this endeavour (for instance, organizing an online introductory meeting, with a brief presentation of the indicators and their use). If needed, a testing exercise could also be facilitated by the IPU or its partners.

More detailed information about the indicators is available on the website <https://www.parliamentaryindicators.org/>, including the publication [Preliminary version of Indicators](#). Recordings of the launch event with a playlist are also available on the [IPU YouTube](#). Please contact Ms. Irena Mijanovic at standards@ipu.org for any additional information and assistance.

I would very much appreciate the support of your Parliament to this important project. Your contribution will be acknowledged.

Yours sincerely,

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Martin Chungong', with a long horizontal flourish extending to the right.

Martin Chungong
Secretary General

Comments and Feedback on the Indicators for Democratic Parliaments: General Information

Thank you for taking the time to review the preliminary version of the Global Indicators for Democratic Parliaments Based on SDG Targets 16.6 and 16.7. We welcome your feedback on this project, as it will help us to refine the Indicators and ensure they are relevant, useful and applicable for all parliaments in various parliamentary contexts.

Your specific comments and suggestions on the text of indicators – its relevance and applicability in your parliament – would be very helpful and much appreciated. We would also appreciate your general feedback on the assessment process.

Please use this form to submit your feedback and comments regarding the indicators. You may also contact the project team directly at standards@ipu.org, for example, if you would like to organize a virtual meeting to provide your feedback, or if you require assistance in organizing an assessment.

[Sign in to Google](#) to save your progress. [Learn more](#)

* Required

Name *

Your answer

Email address *

Your answer

Country *

Your answer

Who do you work with? *

- Parliament
- International organization
- Other

Affiliation: Are you a -- *

- Member of Parliament
- Parliamentary staff or administration
- Academic
- Development or parliamentary assistance community
- Other

Name of parliament (and the Chamber in case of bicameral parliament); or name *
of organization/ other affiliation

Your answer

If you are not a member of parliament and not providing official feedback on a conducted assessment on behalf of your parliament, please use this space to provide general feedback on the indicators project, and any suggestions you have for the IPU and its partners. If you wish, you may also email standards@ipu.org directly to register comments. If you are submitting official feedback on a conducted assessment on behalf of your parliament, please continue to the next section.

Your answer

Next

Clear form